
Travel Phrase Guide

Mode d'emploi

- Le contenu de ce document est sujet à changement sans préavis.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. décline toute responsabilité quant aux dommages ou pertes pouvant résulter de l'utilisation de ce manuel.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. décline toute responsabilité quant aux pertes ou plaintes d'un tiers pouvant résulter de l'utilisation du Travel Phrase Guide.

Informations concernant le copyright

Copyright © 2001 CASIO COMPUTER CO., LTD. Tous droits réservés.

Veuillez noter que le programme et ce manuel sont protégés par le copyright.

Toute reproduction, changement, traduction dans une autre langue ou en langage informatique, ou stockage dans un système de restauration, de ce programme ou de ce manuel, dans leurs parties ou totalité, sous quelle forme et par quel moyen que ce soit, sans la permission préalable de CASIO COMPUTER CO., LTD. est formellement interdite.

Copyright © 2001 JTB Corp. Tous droits réservés.

Important !

- Veuillez conserver ce Mode d'emploi en lieu sûr pour toute référence future.

Le Travel Phrase Guide est une application PV qui permet à l'appareil PV de traduire du texte préenregistré en différentes langues. Vous pouvez régler le Travel Phrase Guide pour la traduction dans les langues de votre choix.

Important !

- Ce manuel présuppose que vous connaissez le fonctionnement de base de l'appareil PV, entre autres le défilement, le taper et l'emploi de la commande **Action**.

PV Applications Manager

Vous devez utiliser PV Applications Manager pour installer le Travel Phrase Guide sur l'appareil PV. Si PV Applications Manager n'est pas déjà installé sur votre ordinateur, utilisez une des méthodes suivantes pour l'installer.

Installation de PV Applications Manager

Pour installer PV Applications Manager, la méthode est différente selon que le CD-ROM fourni avec l'appareil PV contient ou non un dossier nommé "PVM".

■ Si votre CD-ROM contient un dossier PVM

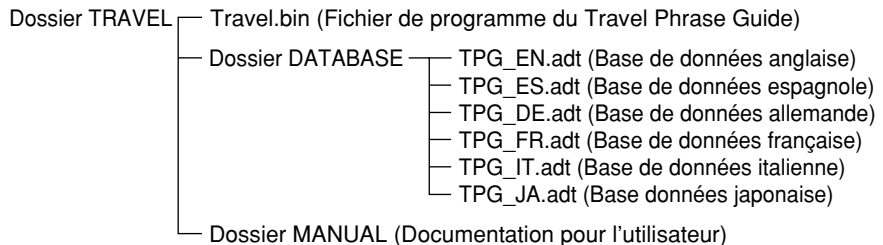
Copiez le contenu du dossier "PVM" sur le disque dur de votre ordinateur.

■ Si votre CD-ROM ne contient pas de dossier PVM

1. Allez au site Internet CASIO à l'adresse indiquée ci-dessous et téléchargez PV Applications Manager.
2. <http://world.casio.com/download/pv/>
Double-cliquez sur le fichier téléchargé.
3. Dans la boîte de dialogue qui apparaît, spécifiez l'endroit où les fichiers décompressés doivent être sauvegardés, puis décompressez les fichiers.

Fichiers du Travel Phrase Guide

Les fichiers de l'application Travel Phrase Guide sont les suivants.

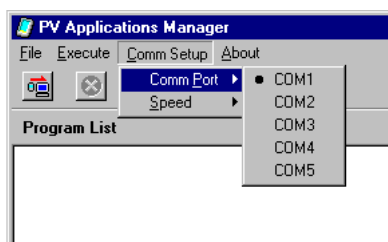


Installation du Travel Phrase Guide sur l'appareil PV

Utilisez PV Applications Manager pour installer le Travel Phrase Guide sur votre appareil PV.

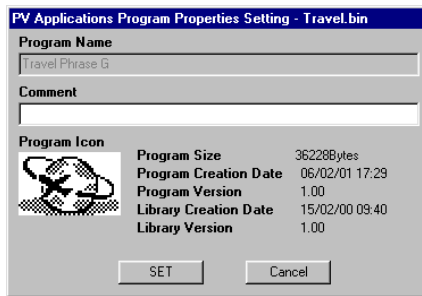
Pour installer le Travel Phrase Guide

1. Effectuez les branchements nécessaires sur l'ordinateur pour raccorder celui-ci à l'appareil PV pour la communication de données.
 - Selon le modèle d'appareil PV utilisé, il faut soit raccorder la base soit le câble de communication au port COM de l'ordinateur.
 - Si le connecteur du câble ne rentre pas dans le port série de l'ordinateur, vous devrez vous procurer un adaptateur. Consultez la documentation fournie avec l'ordinateur pour le détail.
2. Effectuez les branchements nécessaires sur l'appareil PV pour raccorder celui-ci à l'ordinateur pour la communication de données.
 - Selon le modèle d'appareil PV utilisé, il faut soit placer l'appareil sur la base raccordée à l'ordinateur, soit raccorder l'autre extrémité du câble à l'appareil PV.
 - Voir "Utilisation de la base" ou "Utilisation du câble" dans le mode d'emploi de votre appareil PV et la documentation fournie avec la base, disponible en option, pour le détail.
3. Sur l'ordinateur, double-cliquez sur le fichier PVM.EXE pour démarrer le PV Applications Manager.
4. Sur **Comm Setup** de PV Applications Manager, cliquez sur **Comm Port**, puis sélectionnez le port série où la base ou le câble doit être raccordé.

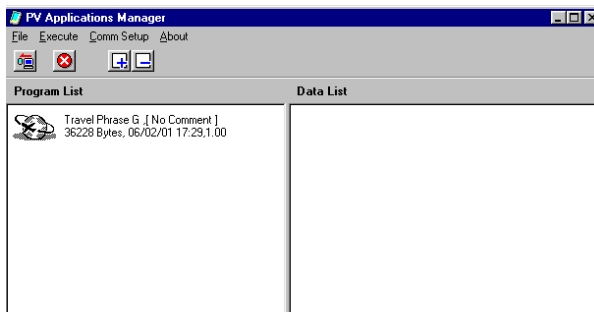


- Pour régler la vitesse de communication, cliquez sur **Comm Setup**, puis sur **Speed**. Sélectionnez ensuite la vitesse souhaitée sur le menu secondaire qui apparaît. Le réglage par défaut est 38400 bps.
- Une vitesse de transfert élevée entre l'ordinateur et l'appareil PV permet de transférer plus rapidement les données mais augmente les risques d'erreurs de communication sur certains ordinateurs. Essayez différentes vitesses jusqu'à ce que vous trouviez celle qui fonctionne le mieux avec votre ordinateur.

5. Sur l'appareil PV, tapez sur **Menu – Menu Bar – Option – Download** pour mettre l'application PV en attente de communication.
6. Sur votre ordinateur, cliquez sur le bouton .
 - Votre ordinateur lit le contenu de la mémoire de l'appareil PV et met à jour le contenu des **Program List** et **Data List** sur la fenêtre du PV Applications Manager.
 - Pour interrompre la communication entre votre ordinateur et l'appareil PV, cliquez sur le bouton .
 - Au lieu de cliquer sur le bouton , vous pouvez aussi cliquer sur le menu **Execute** puis sur **Import from PV** ou **Update PV**.
 - Au lieu de cliquer sur le bouton , vous pouvez aussi cliquer sur le menu **Execute** puis sur **Abort**. Un message d'avertissement apparaît à ce moment dans une boîte de dialogue. Cliquez sur le bouton **OK** pour fermer la boîte de dialogue.
7. Cliquez sur le bouton  au haut de la fenêtre du PV Applications Manager, et dans la boîte de dialogue qui apparaît, sélectionnez le dossier "TRAVEL".
 - Au lieu de cliquer sur , vous pouvez cliquer à droite dans la zone **Program List** puis sélectionner **Add File** dans le menu contextuel qui apparaît.
8. Dans le dossier "TRAVEL", sélectionnez "Travel.bin" puis cliquez sur **Open**.
 - La boîte de dialogue suivante apparaît.




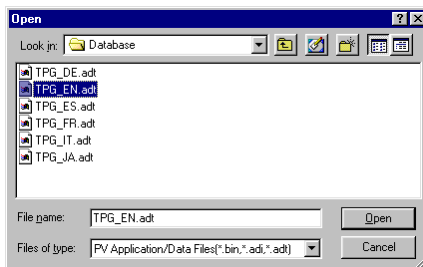
9. Ecrivez ce que vous voulez dans **Comment**, puis cliquez sur le bouton **SET** pour installer le fichier de programme du Travel Phrase Guide.




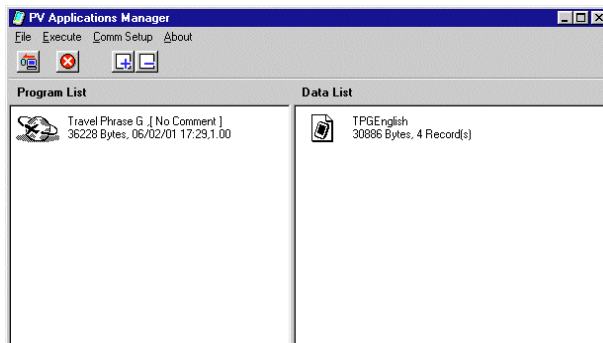
Important !

- Veillez à effectuer les étapes suivantes pour installer les fichiers de la base de données. Notez que le Travel Phrase Guide ne fonctionnera pas normalement si vous installez le fichier du programme sans les fichiers de la base de données.

10. Cliquez sur le bouton  au haut de la fenêtre du PV Applications Manager, et dans la boîte de dialogue qui apparaît, sélectionnez le dossier "DATABASE".

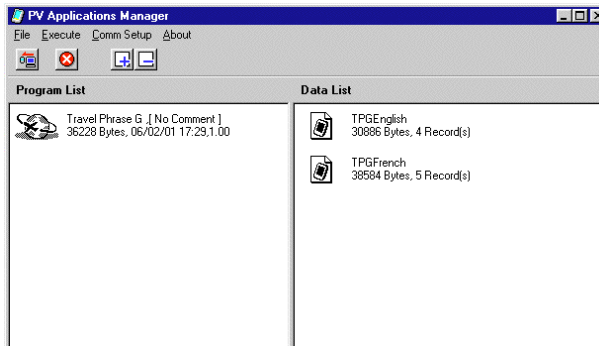



- Au lieu de cliquer sur , vous pouvez aussi cliquer à droite dans la zone **Data List** puis sélectionner **Add File** dans le menu contextuel qui apparaît.
 - Au cours des étapes suivantes, nous prenons pour exemple l'installation des bases de données anglaise et française.
11. Sélectionnez TPG_EN.adt (base de données anglaise) et cliquez sur **Open** pour l'installer.



- Sélectionnez un seul fichier de base de données. N'en sélectionnez pas plusieurs.

12. Répétez les étapes 10 et 11 pour installer TPG_FR.adt (base de données française).



13. Cliquez sur le bouton  pour installer le Travel Phrase Guide.

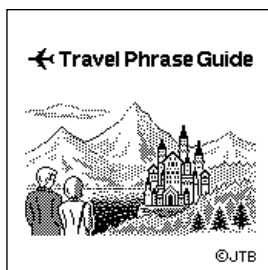
14. Cliquez sur **OK** pour fermer la boîte de dialogue.

- Voir la documentation fournie avec le PV Applications Manager pour le détail sur l'emploi de la documentation.

Démarrage du Travel Phrase Guide

Le Travel Phrase Guide permet d'obtenir la traduction d'une grande variété de phrases dans différentes langues souvent utilisées en voyage.

Sur le menu d'icône de l'appareil PV, tapez sur  Travel Phras...



Ecran d'ouverture



Liste de catégories

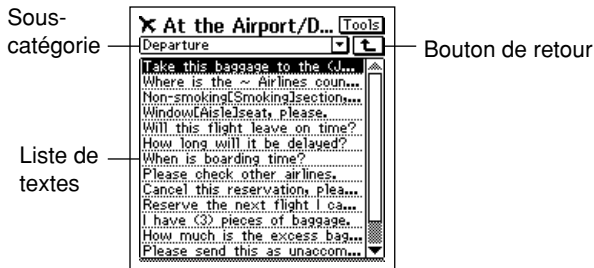
- Vous pouvez aussi ouvrir le Travel Phrase Guide en utilisant le menu Action.
- Vous pouvez changer la langue d'origine sélectionnée par défaut en utilisant la méthode indiquée dans "Pour spécifier la langue d'origine par défaut et la langue visée" à la page 14.

Utilisation du Travel Phrase Guide pour la traduction de texte

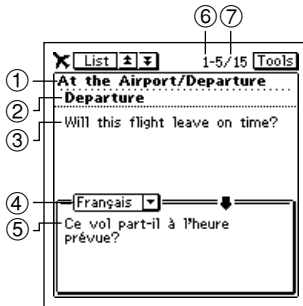
Suivez les explications mentionnées ici pour traduire d'un texte du Travel Phrase Guide d'une langue (langue d'origine) dans une autre (langue visée).

Pour traduire du texte

1. Démarrez le Travel Phrase Guide.
2. Dans la liste de catégories qui apparaît, tapez sur la catégorie qui contient le texte que vous voulez traduire.



- Des noms de sous-catégories et du texte apparaissent dans la langue spécifiée comme langue d'origine (page 14).
3. Tapez sur le bouton ▼ juxtaposé au nom de la sous-catégorie, puis tapez sur la sous-catégorie qui contient le texte que vous voulez traduire.
 - Lorsqu'une sous-catégorie est sélectionnée, le contenu de la liste de textes change en conséquence.
 - Tapez sur le bouton de ↶ pour revenir à la liste de catégories.
4. Dans la liste de textes, tapez sur le texte dont vous voulez obtenir la traduction de sorte qu'il soit surligné et tapez une nouvelle fois dessus pour afficher sa traduction.

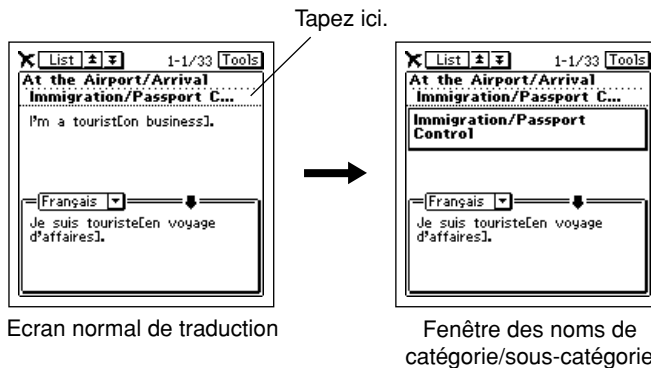


- ① Nom de la catégorie
- ② Nom de la sous-catégorie
- ③ Texte dans la langue d'origine
- ④ Langue visée
- ⑤ Texte dans la langue visée
- ⑥ Numéro de la sous-catégorie
- ⑦ Numéro du texte/Nombre total de textes

- Voir "Pour spécifier la langue d'origine par défaut et la langue visée" à la page 14 pour le détail sur la spécification de la langue d'origine par défaut et de la langue visée.
 - Vous pouvez obtenir la traduction du texte affiché (langue visée) dans une autre langue en tapant sur le bouton ▼ juxtaposé à la langue actuelle et en sélectionnant la langue souhaitée dans le menu qui apparaît.
5. Tapez sur ▲ pour afficher le texte précédent ou sur ▼ pour afficher le texte suivant, si nécessaire.
6. Lorsque vous avez terminé, tapez sur **List** pour revenir à la liste de textes.

Pour voir les noms complets des catégories et de sous-catégories

1. Après avoir affiché l'écran de traduction à l'étape 4 ci-dessus, tapez dans la zone qui indique les noms de catégorie et de sous-catégories.
- Une fenêtre indiquant les noms complets des catégories et sous-catégories sans abréviation s'ouvre.



2. Après avoir vérifié les noms, tapez sur **Esc** ou n'importe hors de la fenêtre de catégorie/sous-catégorie pour fermer la fenêtre.

Recherche de texte

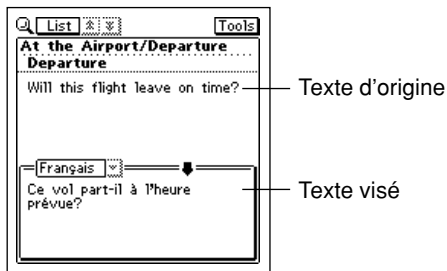
Vous pouvez procéder de la façon suivante pour rechercher du texte et trouver rapidement une expression.

Pour rechercher du texte

1. Lorsque la liste de catégories, la liste de textes ou l'écran de traduction est affiché, tapez sur **Menu Bar** pour afficher la barre de menu, puis tapez sur **Edit – Search**.



2. Tapez sur le bouton juxtaposé à la langue dans laquelle vous voulez rechercher du texte.
3. Tapez 12 caractères au maximum de l'expression que vous recherchez, puis tapez sur **Exe**.



- Tous les textes contenant l'expression souhaitée dans la langue spécifiée sont rappelés et le premier est affiché.
4. S'il y a plus d'un texte, utilisez ▲ et ▼ pour les faire défiler.
 5. Lorsque vous avez terminé, tapez sur **List** pour revenir à la liste de textes.

Utilisation du questionnaire linguistique

Le questionnaire linguistique permet d'améliorer ses connaissances linguistiques à tout moment.

Pour activer et désactiver le questionnaire

1. Lorsque la liste de catégories est affichée, tapez sur **Menu Bar** pour afficher la barre de menu, puis tapez sur **Option – Settings**.
2. Dans la boîte de dialogue qui apparaît, tapez sur la case à cocher pour activer (cocher) ou désactiver (non cocher) le questionnaire linguistique.
3. Lorsque ce réglage est effectué, tapez sur **Set** pour l'enregistrer.
 - Tapez sur **Esc** pour fermer la boîte de dialogue sans changer le réglage.

Pour utiliser le questionnaire linguistique

1. Lorsque le questionnaire est activé, effectuez les étapes 1 à 4 mentionnées dans "Pour traduire du texte" à la page 10 pour afficher l'écran de traduction.



Indique que le questionnaire linguistique est activé.

2. Pour voir l'équivalent au texte d'origine dans la langue visée, tapez sur **?**.
3. Tapez sur **▼** pour passer au texte suivant.
4. Lorsque vous avez terminé, tapez sur **List** pour revenir à la liste de textes.
 - Vous pouvez changer au besoin la langue visée pendant l'utilisation du questionnaire.

Spécification de la langue d'origine par défaut et de la langue visée
--

Vous pouvez sélectionner la langue d'origine et la langue visée selon vos besoins personnels.

Pour spécifier la langue d'origine par défaut et la langue visée

1. Lorsque la liste de catégories est affichée, tapez sur **Menu Bar** pour afficher la barre de menu, puis tapez sur **Option – Settings**.
2. Dans la boîte de dialogue qui apparaît, spécifiez la langue d'origine et la langue visée que vous voulez utiliser.
3. Lorsque les réglages sont terminés, tapez sur **Set** pour les enregistrer.
 - Tapez sur **Esc** pour fermer la boîte de dialogue sans changer les réglages.

Suppression de données du Travel Phrase Guide

Les données du Travel Phrase Guide peuvent être effacées comme indiqué dans le Mode d'emploi de l'appareil PV dans "Applications PV". Vous pouvez supprimer les données suivantes.

■ Données TPG

Ces données sont automatiquement créées lorsque vous utilisez le Travel Phrase Guide. Elles gardent une trace des fichiers de langues utilisés et des fonctions du questionnaire linguistique.

■ Bases de données installées

L'appareil PV stocke les bases de données des différentes langues sous les noms de fichier suivants.

Nom de fichier	Contenu
TPGEnglish	Base de données anglaise
TPGSpanish	Base de données espagnole
TPGGerman	Base de données allemande
TPGFrench	Base de données française
TPGItalian	Base de données italienne
TPGJapanese	Base de données japonaise

Message d'erreur

Les messages d'erreur qui apparaissent lorsque vous utilisez le Travel Phrase Guide sont les suivants.

This PV Application does not have any lexicons! It will not run.

(Cette application PV n'a pas de lexiques et ne peut pas fonctionner.)

Ce message indique qu'aucune base de données n'est installée. Tapez sur **OK** pour fermer la boîte de dialogue et installez les fichiers des bases de données.

PV Application memory is full. (La mémoire de l'application PV est pleine.)

Ce message indique que la mémoire de données des applications PV est pleine. Tapez sur **OK** pour fermer la boîte de dialogue et supprimez des données d'une application PV dont vous n'avez plus besoin.